

ملکوت و جنت

جورجو آگامبن

ابراهیم رنجبر

مؤسسه انتشارات نگاه

تأسیس: ۱۳۵۲

سرشناسه	آگامبن، جورج، ۱۹۴۲ م. Agamben, Giorgio
عنوان و نام پدیدآور	ملکوت و جنت / ج. آگامبن؛ ابراهیم رنجبر.
مشخصات نشر	تهران: انتشارات نگاه، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	۱۷۸ ص.؛ رقعی
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۲۶۷-۱۱۴-۳
فهرست نویسی	فیپا
عنوان اصلی	Il regno e il giardino, 2019.
موضوع	بهشت
موضوع	Paradise
موضوع	مسیحیت -- کلام
موضوع	Theology
موضوع	ملکوت خداوند
موضوع	Kingdom of God
موضوع	انسان -- منشاء
موضوع	Human beings -- Origin
شناسه افزوده	رنجبر، ابراهیم، ۱۳۶۹ -، مترجم
رده بندی کنگره	GN۲۸۱/۴
رده بندی دیویی	۵۹۹/۹۳۸
شماره کتابشناسی ملی	۷۵۰۷۰۲۶

ملکوت و جنت

جورجو آگامبن

ابراهیم رنجبر

ویراستار: احسان کریمخانی

صفحه آرا: احمد رضا علیپور

چاپ اول: اسفند ۱۳۹۹

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

انگرافیک: طیف نگار

پاپ: شاهین

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۶۷-۱۴۰۱



مؤسسه انتشارات نگا

حق چاپ محفوظ است.

دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای شهید رجایی،

بین خیابان فخر رازی و خیابان دانشگاه، پلاک ۶۳،

تلفن: ۱۲-۶۶۹۷۵۷۱۱، تلفکس: ۶۶۹۷۵۷۰۷

فروشگاه: خیابان کریمخان، بین ایرانشهر و ماهشهر، پلاک ۱۴۰

تلفن: ۸۸۴۹۰۱۳۸-۸۸۴۹۰۱۹۵

negahpublisher@yahoo.com

● www.negahpub.com ● negahpub ● newsnegahpub

فهرست

مقدمه مترجم	۷
۱- معجزات ابراهیم یسئده	۹
۲- سحر و جادو	۱۱
۳- سخنی -رباره و ش ترجمه کتاب	۱۸
۱- جنت لذات زمینی	۲۱
۲- گناه طبیعت	۳۷
۳- آدمی هیچ گاه تاکنون در پردیس نبوده	۷۳
۴- جنگل الهی	۹۵
۵- پردیس و طبیعت بشر	۱۲۷
۶- ملکوت و جنت	۱۴۹
کتاب نامه	۱۷۳

مقدمه مترجم

Λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς
ἑαυτοὺς· λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ
μὴ πῶς ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ
γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως οὗ ἡ
βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.

این را گرفته، میان خود تقسیم کنید؛ زیرا به شما
می‌گویم که من دیگر از عصاره این نوشاک
نخواهیم نوشاک تا آن دم که ملکوت خداوند در
می‌رسد. (لوقا، باب ۲۲، آیه ۱۷-۱۸)

احتمالاً همه ما، خاصه در فرهنگمان، همواره تصور - جهانی آرمانی را در
سر می‌پرورانیم مملو از سرخوشی‌ها و لذات که آدمی مبتلا به امراض و مرگ
نیست، جهانی که همه چیز طبق روال مرسوم خود پیش می‌رود و کمتر
مشکلی در مسیر رشد و تعالی انسان پیش روی او قرار می‌گیرد. باز از قضا
شاید همه ما در طول زندگی طبق همین تصور چنان نقشه می‌ریزیم که گویی
روزی قرار است همه سختی‌ها و مشقات تمام شود و نهایتاً به «آن جایی»
برسیم که شایسته ماست.

کنیم. البته از آنجا که در کتاب به اندازه کافی موضوعات فنی و تخصصی مطرح شده‌اند، در این مقدمه موجز سعی می‌کنم حتی المقدور از پیچیدگی‌های زبانی بکاهم و از آنچه در این کتاب پیش روی ماست تصویری کلی به دست دهم.

۱- حرفی نویسنده

جورج آگامبن فیلسوفی کم‌وبیش شناخته شده است؛ ما تا پیش از این نوشته‌ها و کتاب‌هایی از او در زبان فارسی خوانده‌ایم، ولی شاید برای اکثر ما نوشته‌های او، لوازم عملیات طاقت‌فرسا و گاه گیج‌کننده زبان‌شناختی و فیلسوفانه باشد. طاقه از ما ستانده و همراهی با او را دشوار می‌کند. شاید این اتفاق چندان هم غیرعادی نیست، زیرا برای راه بردن به دنیای آگامبن و همراهی و هم‌پایی با او، در کنار مبر و حوصله، قدری از نحوه کار او نیز سر درآوریم. به همین منظور با نخست سؤالی را مطرح کرد که عنوان فرعی بخشی دیگر از همین نوشتار است: آیا گذشته همان اکنون است؟

۱-۱ آیا گذشته همان اکنون است؟

غالباً این تصور میان ما رواج دارد که کوبی آنچه رگزشته رخ داده، دیگر اکنون تمام شده و باید برای ساختن آینده به چرخه‌های تازه متوسل شویم. از این رو، همواره درمان درد می‌کند برای انگاره‌ها و افکار نو، و غالباً تصور می‌کنیم انگاره‌ها و اندیشه‌های نو می‌توانند راهی به سوی آینده بگشایند. به چند خطی که تا کنون نوشتیم، توجه کنید. توگویی آینده در جایی است که ما به سوی آن رهسپار هستیم، جایی که «آینده» است، در حال آمدن است و باید برای رسیدن به آن صبر کرد، ما خود را فرزندان آینده می‌دانیم و تمام تلاشمان را مبذول پایبندی و تکاپوی آن می‌کنیم. به همین منظور گذشته چون باری است که بالأخره روزی باید آن را زمین بگذاریم و با